



DZIENNIK USTAW

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 12 września 1956 r.

Nr 38

TRESC:

Poz.:

UMOWY MIĘDZYNARODOWE

171 — Konwencje o ochronie ofiar wojny, podpisane w Genewie dnia 12 sierpnia 1949 r. 301

ROZPORZĄDZENIA:

172 — Przewodniczącego Państwowej Komisji Planowania Gospodarczego z dnia 20 sierpnia 1956 r. w sprawie zatwierdzenia norm państwowych dotyczących ziemniaków 302

173 — Ministra Sprawiedliwości z dnia 18 sierpnia 1956 r. w sprawie siedziby Sądu Powiatowego w Proszowicach 302

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

174 — z dnia 15 grudnia 1955 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Konwencji o ochronie ofiar wojny podpisanych w Genewie dnia 12 sierpnia 1949 r. 302

171

KONWENCJE O OCHRONIE OFIAR WOJNY, PODPISANE W GENEWIE DNIA 12 SIERPNI 1949 ROKU

Przekład

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Au Nom de la République Populaire de Pologne

RADA PAŃSTWA

LE CONSEIL D'ETAT

Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

de la République Populaire de Pologne

podaje do powszechnej wiadomości:

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

W dniu 12 sierpnia 1949 roku podpisane zostały w Genewie Konwencje o ochronie ofiar wojny, a mianowicie:

Des Conventions pour la protection des victimes de la guerre ont été signées à Genève le 12 août 1949, à savoir:

1. Konwencja Genewska o polepszeniu losu rannych i chorych w armiach czynnych,
2. Konwencja Genewska o polepszeniu losu rannych, chorych i rozbitków sił zbrojnych na morzu,
3. Konwencja Genewska o traktowaniu jeńców wojennych oraz
4. Konwencja Genewska o ochronie osób cywilnych podczas wojny.

1. La Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne,
2. La Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer,
3. La Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre, et
4. La Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre.

Po zaznajomieniu się z powyższymi Konwencjami Rada Państwa uznała je i uznaje za słuszne z zastrzeżeniami, czynionymi przy podpisaniu przez Przedstawiciela Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej; oświadcza, że wymienione Konwencje są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzeka, że będą niezmiennie zachowywane.

Après avoir vu et examiné lesdites Conventions le Conseil d'Etat les a approuvées et approuve avec les réserves faites au moment de la signature par le Représentant du Gouvernement de la République Populaire de Pologne, déclare que les Conventions susmentionnées sont acceptées, ratifiées et confirmées et promet qu'elles seront inviolablement observées.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Dano w Warszawie, dnia 18 września 1954 roku.

Donné à Varsovie, le 18 septembre 1954.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:
A. Zawadzki

L. S. Président du Conseil d'Etat:
A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:
St. Skrzyszewski

Ministre des Affaires Etrangères:
St. Skrzyszewski

(Teksty konwencji w przekładzie polskim i w brzmieniu oryginalnym zamieszczone są w załączniku do niniejszego numeru).